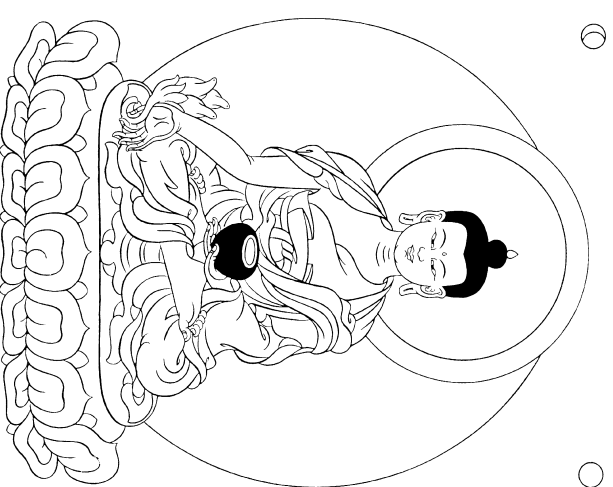


*The Concise Essence Sutra Ritual of
Bhagawan Medicine Buddha called*

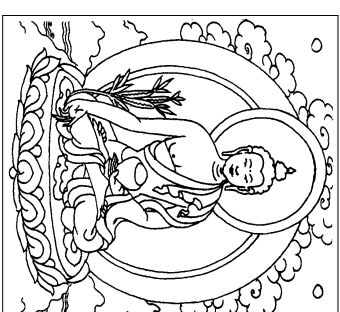
The Wish-Fulfilling Jewel



*composed by Panchen Losang Chökyi Gyältsen
translated by David Molk*



*The Concise Essence Sutra Ritual of Bhagavan Medicine
Buddha called
The Wish-Fulfilling Jewel*



*Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
Education Services
125B La Posta Road
Taos, New Mexico 87571
USA*

*Tel: 1-505-758-7766
materials@fpmt.org*

NAMOGURU MUNINDRAYA

The river of merely hearing your names
Makes even Avici's hell-fires cool as a lotus pond.
Protectors in degenerate times, seven sugatas
And head of the Shakyas, to your feet I bow.

Distracted by activities of varying importance,
To benefit myself and those with faith in the life stories
Of the seven buddhas for degenerate times,
I'll condense the ambrosia sutra ritual to its molten essence.

*Because of the infallibility of Arya Buddha's proclamation that the power and blessings
of the Medicine Buddhas are greater and swifter in degenerate times, we accept it.
Having already made preparations as described in the sutra ritual, one who wishes to
perform this quintessential ritual for invoking the heart commitment of the protectors
during degenerate times, the seven sugatas, should recite as follows, fully infusing the
mind with refuge and bodhicitta:*



Refuge and Bodhicitta

Nature incorporating the entire body, speech, mind, qualities, and activity of all the tathagatas of the ten directions and three times, source of eighty-four thousand collections of Dharmas, lord of all arya Sangha, I seek refuge in the kind and glorious holy root and lineage gurus. I seek refuge in the completely enlightened lord buddhas. I seek refuge in the holy Dharma. I seek refuge in the eight brothers gone to bliss, the lord Medicine Buddhas with their hosts of retinue deities. I seek refuge in the glorious holy protectors, Dharma protector guardians endowed with the wisdom eye. (3x)

I go for refuge until I am enlightened
To the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.
By my merit of giving and other perfections
May I become a buddha to benefit all sentient beings. (3x)

The Four Immeasurables

All sentient beings who, although self and all appearances are dharmadhātu by nature, have not realized it thus, I shall endow with happiness and the causes for happiness, I shall separate from suffering and the causes of suffering, I shall make inseparable from happiness without suffering, and I shall set in equanimity, the cause of wellbeing, free from attachment, aversion, and partiality. (3x)

The Power of Truth

Through the power of the supreme truth of the buddhas' and bodhisattvas' blessings,
The might of the two collections, and the purity of the dharmadhātu,
May this realm's beings and environment be enriched like Sukhavati
With all the desirable perfections of both samsara and nirvana.

Offerings

Jeweled ground adorned with trees and with ponds
Whose bottoms are covered with gold, silver, and pearl dust;
Flowers strewn and sandalwood fragrance rising;
Human and divine enjoyments: Samantabhadra's offerings everywhere.



There, in the center of a charming jeweled palace
On lotuses and lion thrones, buddhas and bodhisattvas abide.
May [everywhere] be filled with oceans of clouds of offerings, which they enjoy,
Born through the force of mantra, samadhi, and aspiration.

Invocation

Compassionate protectors in degenerate times, seven sugatas,
Buddha Shakyamuni, holy Dharma, bodhisattvas, and guardians,
Invited as the support and protector refuge to protect others and myself:

May you come here, gather, and grant your blessings.

Prostrations

Root guru whose kindness is without equal,
King of the Shakyas, Manjushri, Shantarakshita, and so on,
Holding in their hands this profound sutra:
To the direct and lineage gurus, I prostrate.

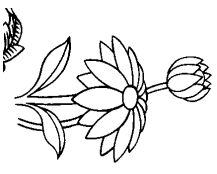
To the compassionate ones who liberate destitute beings -
Seven sugatas, Buddha Shakyamuni, and holy Dharma,
Manjushri, Kyab Dröl, Vajrapani, Brahma and Ishvara,
And the maharajas and yakshas - I prostrate.

Offering

I make every collection of offerings, actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration.
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Beseeching

Great bhagavan assembly, pray listen!
Seven sugatas, just as you promised,
Your previous prayers will be fulfilled
During the final period of Shakyamuni's teachings:
Pray, show me in actuality it is true!





To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened
Buddha Renowned Glorious King of Excellent Signs (Suparikirti-
tanamasiraja)
I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)

Golden in color with mudra of granting refuge,
Who accomplished eight prayers, majestic with the glory of two
accumulations,
Glorious one of the buddha-field Unconquered by Others:
To Renowned Glorious King of Excellent Signs, I prostrate.

In flowers of the major marks flourishing and pure,
Anthers of minor signs, such a beautiful body:
One who sees, hears, or thinks of you is glorified.
To Renowned Glorious King of Excellent Signs,
I prostrate.
I make every collection of offerings, actually
arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi,
and aspiration.



Renowned Glorious King of Excellent Signs

I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
May all sentient beings such as ourselves be freed
From epidemics, execution, criminals, and spirits;
Have faculties fully complete; have the continuum of suffering and
negativities cut;
Not fall to lower realms; and experience the happiness of humans
and gods.
With hunger, thirst, and poverty pacified, may there be wealth.
Without torments of body such as bindings and beatings;
Without harm of tigers, lions, and snakes; with conflict pacified;
Endowed with loving minds and relieved from fear of flood as well,
May we pass to fearless bliss.



And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors,
Such as Renowned Glorious King of Excellent Signs, and cause them
delight.

To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened Buddha
King of Melodious Sound, Brilliant Radiance of Skill, Adorned with
Jewels, Moon, and Lotus (Svaragosaraja)
I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)

Yellow in color with mudra of granting the supreme,
Who accomplished eight prayers, majestic with the
glory of two accumulations,
Glorious one of the buddha-field Endowed
With Jewels:
I prostrate to King of Melodious Sound.

I make every collection of offerings, actually
arranged and emanated



King of Melodious Sound

Through the force of mantra, samadhi, and aspiration.

I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May the distracted flourish in the Dharma;
Have wealth and goods of humans and gods;
Without torment at conception, be always born human;
Never be separated from bodhicitta, increase in virtuous Dharma;
Purify obscurations; and attain the happiness of humans and gods.
May we be freed from being separated from the spiritual guide,
From dark ages, spirit harm, death, and enemies,
And from the dangers of isolated places.
May we have enthusiasm for making offerings and performing ritual
services.



May lesser beings have samadhi, mindfulness, strength,
The dharani of non-forgetfulness, and attain supreme wisdom.
May tormenting fires be cooled.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors,
Such as King of Melodious Sound, and cause them delight.



To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened
Buddha Stainless Excellent Gold, Great Jewel Who Accomplishes All
Vows (Suvarnabhadravimala),
I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)

Golden in color, like the River Tsambu, with Dharma teaching
mudra,
Having accomplished four prayers, majestic with the glory of two
accumulations,
Glorious one of the buddha-field Incense Filled:
I prostrate to Stainless Excellent Gold.

Paramount among golds like the gold of the River Tsambu,
Blazing with more radiance than a thousand suns,
Body like a stainless golden stupa:
I prostrate to Stainless Excellent Gold.

I make every collection of offerings,
actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi,
and aspiration.
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.



Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May the shortlived gain longevity, the poor, full wealth;



May combatants come to have loving minds.
May we not be without training and fall to the lower realms
But be bound by our vows and never without bodhicitta.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors,
Such as Stainless Excellent Gold, and cause them delight.



To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened Bud-
dha Supreme Glory Free from Sorrow (Asokottamasrira)
I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)

Light red in color with mudra of meditative equipoise,
Who accomplished four prayers, majestic with the glory of two accu-
mulations,
Glorious one of the buddha-field Without Sorrow:
I prostrate to Supreme Glory Free from Sorrow.

Passed beyond sorrow, attained to supreme bliss,
Pacifier of sentient beings' three poisons and sufferings,
Protector of beings of the six realms,
To the glorified one, Supreme Glory Free
from Sorrow, I prostrate.

I make every collection of offerings,
actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi,
and aspiration.
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.



Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May sorrow and the like always be pacified, and life be long and
happy.

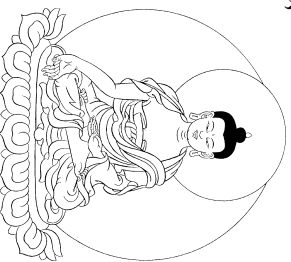


May the conquerors' light increase bliss and joy in the hells.
 May we have brightness, beauty, and wealth, unharmed by spirits;
 May we have love for each other, and there be no disease.
 And when we pass away from this life,
 May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
 Become a vessel for transmission of the teachings of conquerors,
 Such as Supreme Glory Free from Sorrow, and cause them delight.



To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened Buddha
 Melodious Ocean of Proclaimed Dharma (Dharmakirtisagara)
 I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)
 Pink in color with mudra of teaching the Dharma,
 Who accomplished four prayers, majestic with the glory of two accumulations,
 Glorious one of the buddha-field Victory Banner of Dharma:
 I prostrate to Melodious Ocean of Proclaimed Dharma.

Great sound of Dharma conquering adversaries,
 Endowed with speech as deep as the ocean,
 Pacifier of beings' suffering without exception:
 I prostrate to Melodious Ocean of Proclaimed Dharma.

*Melodious Ocean of Proclaimed Dharma*

I make every collection of offerings,
 actually arranged and emanated
 Through the force of mantra, samadhi,
 and aspiration.
 I confess all downfalls and negativities,
 Rejoice in virtues, request and beseech,
 And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Through the force of hearing the conqueror's name,
 Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
 For all sentient beings such as ourselves
 May we always have perfect view and faith,
 Hear the sound of Dharma, and be enriched with bodhichitta.
 For the sake of resources may we give up negativities;

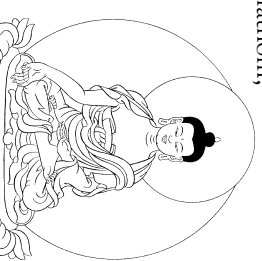


May wealth increase.
 May we abide in love, have long lives, and be content.
 And when we pass away from this life,
 May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
 Become a vessel for transmission of the teachings of conquerors,
 Such as Melodious Ocean of Proclaimed Dharma, and cause them delight.



To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened Buddha
 Delightful King of Clear Knowing, Supreme Wisdom of an Ocean of
 Dharma (Abhiyaraaja)
 I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)

Coral colored with mudra of granting the supreme,
 Who accomplished four prayers, majestic with the glory of two accumulations,
 Glorious one of the buddha-field Ocean of Jewels:
 I prostrate to King of Clear Knowing.
 Mind of profound Dharma wisdom, difficult to fathom,
 Sporting in the pure sphere of truth,
 One who sees all knowable objects directly:
 I prostrate to King of Clear Knowing.

*King of Clear Knowing*

I make every collection of offerings,
 actually arranged and emanated
 Through the force of mantra, samadhi,
 and aspiration.
 I confess all downfalls and negativities,
 Rejoice in virtues, request and beseech,
 And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Through the force of hearing the conqueror's name,
 Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
 For all sentient beings such as ourselves
 May the distracted be free of malice and rich in goods.
 May those on evil paths to lower realms attain the ten virtues.
 May those controlled by others gain perfect independence,



And all have long life, hear the names, and be virtuous.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors,
Such as King of Clear Knowing, and cause them delight.



To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened Buddha Medicine Guru, King of Lapis Light (Bhaisajyaguru)
I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)

Blue in color with mudra of granting the supreme,
Who accomplished twelve prayers, majestic with the glory of two accumulations,
Glorious one of the buddha-field Lapis Light:
I prostrate to Medicine Guru, King of Doctors.



Medicine Guru, King of Lapis Light

I make every collection of offerings, actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration.
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
May each and every sentient being such as ourselves
All become, like myself, graced with marks and signs.
May the light dispelling darkness, the enjoyment of wisdom, and skillful means be inexhaustible.
May those attracted to mistaken and lesser paths enter Mahayana paths,



And all be beautified by their vows.
May we be free from pain caused by immorality, be complete in faculties

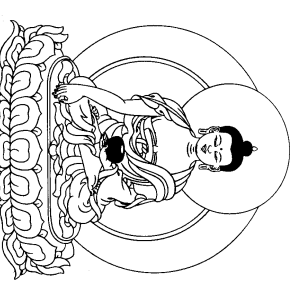
And without disease, and have abundant goods.
May those disillusioned with the weakest conditions always have powerful faculties,

And may we be freed from Mara's noose and perverse viewpoints.
May those tormented by kings gain bliss, and those who,
Out of hunger, support themselves through negativity
Be satisfied with food received in accordance with Dharma.
May hardships of heat and cold be pacified and all good wishes be fulfilled.

Endowed with morality that pleases the aryas, may we be liberated.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors,
Such as Medicine Guru, King of Doctors, and cause them delight.



To the bhagavan, the tathagata, the arhat, the fully enlightened buddha
Glorious Conqueror Shakyamuni
I prostrate, offer, and go for refuge. (7x)



Shakyamuni Buddha

Golden in color with earth-pressing mudra,
Who through the force of unique great compassion and enthusiasm
Became the glorious one of this, the fearless world system:
I prostrate to the supreme leader, head of the Shakyas.

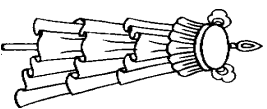
Born in the Shakra lineage out of skillful means and compassion,
Unchallenged by others, conqueror of Mara's forces,
Body majestic as a golden Mount Meru:
I prostrate to the king of the Shakyas.

I make every collection of offerings, actually arranged and emanated



Through the force of mantra, samadhi, and aspiration.
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Pray, bless us and all beings who lack a protector
To receive here immediately, without exception,
The benefits as taught by the supreme teacher
In the extensive sutra ritual of Medicine Buddha.



Supreme lamp dispelling the darkness of ignorance,
Foremost of medicines alleviating suffering and disease,
To the entire sublime jewel of Dharma,
I prostrate, offer, and go for refuge. (3x)

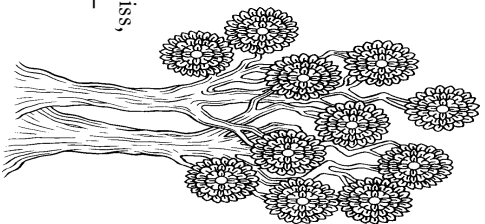
I make every collection of offerings, actually arranged and emanated Through the force of mantra, samadhi, and aspiration.

I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Through the blessings of the truth of the holy Dharma jewel,
May I and all others, henceforth in all our lives,
Practice the Buddha's teachings in their entirety
Exactly as the buddhas intended.

The conquerors' heart commitments were invoked by thirty-six thousand sons of sugatas, including Manjusri, Kyab Drö, and Vajrapani. Thus requested, they proclaimed this sutra's benefits. Pray, manifest all of them for me here and now.

And to the worldly protector yaksha leaders as well,
As you promised to do before previous teachers -
To stop enemies, harmers, and epidemics,
Pacify all conflict, and increase physical and mental bliss,
Increase wealth, power, property, crops, and life span -
Accomplish these desired goals as we wish
And always protect us without break.



OM NAMO BHAGAVATE BHEKHANDZYE / GURU BAIDURYA /
PRABHA RADZAYA / TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM
BUDDHAYA / TADYATHA / OM BHEKHANDZYE
BHEKHANDZYE MAHA BHEKHANDZYE [BHEKHANDZYE]** /
RADZA SAMUDGATE SVAHA

Thus, recite the long mantra, or the short mantra as follows:

TADYATĦA OM BHEKHANDZYE BHEKHANDZYE MAHA
BHEKHANDZYE [BHEKHANDZYE]** / RADZA SAMUDGATE
SVABA

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ਮੁਕਤੀ

^{**}Syllables in brackets [] are optional. They may be included when reciting the mantra or not, as one wishes.

Root guru whose kindness is without equal,
King of the Shakyas, Manjushri, Shantarakshita, and so on,
Holding in their hands this profound sutra:
To the direct and lineage gurus, I prostrate.

To the compassionate ones who liberate destitute beings,
To the Seven Sugatas, Buddha Shakramuni, and the holy Dharma,
To Manjushri, Kyab Dröl, Vairapani, Brahma and Islwara,
And the maharajas and yakshas, I prostrate.

I make every collection of offerings, actually arranged and emanated Through the force of mantra, samadhi, and aspiration.

I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

Whatever I have done or caused to be done
That was unprepared or degenerated
Or done with my deluded mind,
Please be patient with all of these.



Whatever the beings of this degenerate age have been done
Of lesser merit mixed with ignorant delusions



That did not fulfill the arya's wishes,
Please be patient with these as well.

Under the influence of miserliness, lacking in skill,
Having made bad offerings or faulty arrangements,
O protector endowed with great compassion,
Please be patient with these as well.

Whatever was superfluous or left undone,
Degeneration in parts of the ritual,
Or whatever was forgotten,
Please be patient with these as well.

By remaining here together with this image
For the sake of all migrants,
May you grant us long life without illness,
Power, and supreme attainment.



OM SUPRATISHTA VAJRAYE SVAHA

Just as the brave Manjushri and Samantabhadra, too,
Realized things as they are,
I too dedicate all these merits in the best way,
That I may follow their perfect example.
I dedicate all these roots of virtue
With the dedication praised as the best
By the victorious ones thus gone of the three times,
So I might perform good works.

The hosts of Medicine Buddha deities
Pervading all directions of the round of space with perfection -
Some raining down multicolored lotuses,
Some singing songs requesting goodness,
Some acting to conquer maras and obstructers,
And all bestowing on you supreme good fortune:
Know this full well and be very joyful
And I shall voice sweet melody expressing auspiciousness.

Supreme teacher of humans and gods,
Touching my crown to your feet of jeweled moonlight
Grants the glory of good fortune of kumuda flowers' blossoming;



To Munindra, moon of expounders, I prostrate.

Manjushri and great abbot Shantarakshita,
Trisong Detsen, Atisha father and sons,
Second conqueror Losang Draga, and so on:
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of the supreme root and lineage gurus,
May all negativity and degeneration be ended,
And bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

Accomplishing a supreme ocean of prayers invoking truth
During the teachings' decline for protectorless beings
Who were untamed by other sun-like conquerors,
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of those seven sugatas, protectors during degenerate times,
May all negativity and degeneration be ended,
And bliss and goodness increasing like a waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

Arising well from the broad lotus-like tongue
Of the lord of the able ones,
Especially exalted even in the later days of the Shakyas' teachings
Such that, if performed, one gains
The essence of immortality's ambrosia:
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of that king of the vast and profound sutra pitaka,
May all negativity and degeneration be ended,
And bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of those children of the lineage performing the sutra ritual
By simply reciting the names of the kings of doctors
Of all realms' ten directions
And through the especially extensive prayers of the teacher Buddha
and the sugatas,
May all negativity and degeneration be ended,
And bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.



Accomplished through the compassion mantra of the sugatas,
 Through faith, samadhi, and words of truth, construction of jewels,
 Abode of the Three Jewels beyond the three realms,
 Through the auspiciousness of all collected good qualities
 Of that supreme buddha-field equal to Sukhavati,
 May all negativity and degeneration be ended,
 And bliss and goodness increasing like the waxing moon,
 May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.



Colophon:

Composed by the Omniscient Panchen Lama Losang Chökyl Gyältsen.

English translation by David Molk in March 1993, 2537 years since Buddha Shakyamuni's parinirvana, in accordance with an explanation by Venerable Geshe Tsilga of Sera Monastery, now resident at Kurukulla Center of Boston, Massachusetts.

Lightly edited for distribution to FPMT centers and students in May 1998. Further editing completed by Ven. Constance Miller, FPMT Education Department in September 2000.

Line drawings of the Medicine Buddhas, artists unknown.
 022301A4, 5bkt





Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
Education Services